

Mi Mima

Fone loktù ema de taïno
 Manque pierre près de Taïno
 Mi kuè mi wùm dolù
 moi parti moi allé montagne
 D'jé kwita a kùlù
 chose jouir aux cuisses
 O lukdi o mun naïo
 ça commence donner vache
 Poteka a kâte
 tous chantent
 Me kandùk nin jo
 moi chante pourquoi ?
 Nisim gùlim nishù
 larmes coulent yeux

Il n'y avait plus de pierres
 à Taïno
 Je suis parti dans la montagne
 J'ai rencontré une jeune fille
 et nous avons fait
 l'amour.
 En punition, j'ai dû donner
 une vache
 Tous étaient contents,
 ils chantaient
 Moi, je pleurais.

Wi Mima

(autre version)

Gam a polo puemon
 parce que seul vous voyez
 Djigual gũngi
 que je suis triste
 Mũ t'shilfon din'na
 toi descendu plaine là
 Golom kopti d'jo hanga
 inquiet os quoi éléphant
 Gual gũme mù
 c'est ça triste toi
 Mũ homni kinũ
 ta jeune fille
 D'jom sirey
 veut coton

— C'est parce que je suis seul
 que je suis triste

— Tu es descendu dans la plaine
 pour cultiver le coton

qui servira de dot pour ta jeune fille
 Et tu as peur de l'éléphant

Wi Badjoindji

Bondjiri
 Tu cultives (dans la plaine)
 Shanga tien
 arc pas
 Mũ hi kan eni uno
 tu vas saluer chef
 Tibi tibi
 (son de la trompe)
 O Lakta
 à Lakta
 Kandjé donga
 corne bruit
 Kabiti
 de Kabiti
 Mũane hanga
 chassé éléphant
 Gombah me bâton hoyu
 entoure moi papillon habitation
 Mi pone on lumbah
 je vois pas me sauver

Tu cultivais dans la plaine
 Tu n'avais pas ton arc
 Tu étais allé saluer le prince
 Lorsque tu entendis
 sonner de la trompe
 à Lakta

C'était Kabiti
 qui avait chassé l'éléphant...
 * Les éléphants m'entouraient
 comme les papillons entourent
 la maison
 Je ne vois pas comment
 je me sauverais *

Tu bolé am kalumdam

Toi, ami, ne me touche pas!

HOMNI KINU : Toi, ami, ne me touche pas...
(la jeune fille)

LOLO : Tobeissé se fâche ! C'est le fruit rouge
(le jeune homme) Que je cherche, et pour cela
Je te fais cadeau de toute l'eau
Qui court sur la pente, près de l'arbre...

HOMNI KINU : Pourquoi veux-tu le toucher ?
Le fruit risque de tomber

LOLO : Je veux le toucher pour le manger

HOMNI KINU : L'enfant est très petit et ne marche point
encore (les bons fruits poussent sur les ter-
mitières)

LOLO : Alors que dois-je faire ?

HOMNI KINU : Viens travailler.

This article is Copyright and Distributed under the following license



**Attribution-NonCommercial-ShareAlike
CC BY-NC-SA**

This license lets others remix, tweak, and build upon your work non-commercially, as long as they credit you and license their new creations under the identical terms.

[View License Deed](#) | [View Legal Code](#)

Cet article est protégé par le droit d'auteur et distribué sous la licence suivante



**Attribution - Pas d'Utilisation
Commerciale - Partage dans les Mêmes
Conditions CC BY-NC-SA**

Cette licence permet aux autres de remixier, arranger, et adapter votre œuvre à des fins non commerciales tant qu'on vous crédite en citant votre nom et que les nouvelles œuvres sont diffusées selon les mêmes conditions.

[Voir le Résumé Explicatif](#) | [Voir le Code Juridique](#)

Copyright and Take Down notice

The digitized version of Abbia seeks to honour the original intentions of the paper publication. We continue to publish under the patronage of the Ministry of Arts and Culture: permission for this was given by the minister of Arts and Culture on 9 August 2019 Ref 1752/L/MINAC/SG/DLL/.. It has not proved possible to track down the surviving authors so we are making the material available under a more restrictive noncommercial CC license. We have setup a takedown policy to accommodate this. More details are available from [here](#).

La version numérisée d'Abbia vise à honorer les intentions originales de la publication sur papier. Nous continuons à publier sous le patronage du Ministère des Arts et de la Culture: permission a été donné par le ministre le 9 August 2019 Ref 1752/L/MINAC/SG/DLL/. Il n'a pas été possible de retrouver les auteurs survivants, c'est pourquoi nous rendons le matériel disponible sous une licence CC non commerciale plus restrictive. Nous avons mis en place une politique de démantèlement pour y faire face. Plus de détails sont disponibles [ici](#).